

1559 - Étienne Groulleau - Trésor des Amadis - Les Méjanes, Aix-en-Provence

Auteurs : Montalvo, Garci Rodríguez

Description matérielle de l'exemplaire

Format 8°

Pages de l'exemplaire

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

45 Fichier(s)

Généralités sur l'exemplaire

Référence ThRenThRen_1457

Titre long LE || THRESOR || DES DOVZE LIVRES || D'amadis de Gaule, Assauoir les Haren- || gues, Concions, Epistres, Complaintes, || & autres choses les plus excel- || lentes & dignes de lecteur || François. || [Ornement] || AVEC PRIVILEGE. || A PARIS || Pour Estienne Groulleau Libraire, demeurant en la rue || neuue nostre Dame, à l'enseigne S. Ian Baptiste. || 1559.
Imprimeur(s)-libraire(s) Groulleau, Étienne
Date 1559

Identification de l'exemplaire

Lieu de conservation et cote Aix-en-Provence (Fr), Les Méjanes, Vovelle Patrimoine Fonds ancien, C. 4471

Lien vers la notice du catalogue de l'institution de conservation [Les Méjanes bibliothèques et archives d'Aix-en-Provence](#)

Sources de la numérisation Photographies de travail, Anne Réach-Ngô

Type de numérisation Numérisation partielle

Autres exemplaires localisés

- Berlin (De), Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, [8" Xm 9731](#)
- Gent (Be), Universiteits Bibliotheek Gent, [BIB.BL.002464](#). Voir [la notice ThRen](#) de l'exemplaire.
- München (De), Bayerische StaatsBibliothek, [11, 192 Bl.](#)

Marques d'appropriation

Présence d'annotations manuscritesLes pages numérisées ne comprennent pas d'annotations. A priori, l'ensemble de l'ouvrage n'en comprend pas (à confirmer lors d'une prochaine consultation).

Indications sur la notice

Contributeur

- Réach-Ngô, Anne
- Vervent-Giraud, Sylvie (révision)

Droits

- Image(s) : Bibliothèque Méjanès, Aix-en-Provence
- Notice : Anne Réach-Ngô (UHA, IUFR) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Citer cette page

Montalvo, Garci Rodríguez, 1559 - Étienne Groulleau - Trésor des Amadis - Les Méjanès, Aix-en-Provence, 1559

Anne Réach-Ngô (UHA, IUFR) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 14/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1457>

Notice créée par [Anne Réach-Ngô](#) Notice créée le 28/06/2018 Dernière modification le 31/07/2024

G. 4471
LE
T H R E S O R

DES DOVZE LIVRES

*D'amadis de Gaule, Assauoir les Haren-
gues, Concions, Epistres, Complaintes,
& autres choses les plus excel-
lentes & dignes du lecteur*

François.



AVEC PRIVILEGE.

A P A R I S

*Pour Estienne Groulleau Libraire, demeurant en la rue
neuue nostre Dame, à l'enseigne S. Ian Baptiste.*

1 5 5 9.

37-12

EXTRAICT DV
PRIVILEGE.

IL est permis à Vincent Sertenas marchand Libraire à Paris, imprimer ou faire imprimer, & mettre en vête tous les liures d'Amadis de Gaule, diuifement ou conioinctement. Et defendu à tous Imprimeurs, Libraires & autres marchandz, quelz qu'ilz soyent, imprimer ne faire imprimer n'exposer en vente aucuns desdictz liures, ne en faire extraictz ou abbregez, iusques à six ans prochainement venans, à compter du iour & date qu'ilz seront acheuez d'Imprimer, sur peine d'amende arbitraire applicable au Roy, & de cōfiscation desdictz liures, sommaires, abbregez ou extraictz qui se trouueront imprimez par autre que par ledict Sertenas ou à son aueu, comme il est plus à plain contenu par lettres & priuilege du Roy. Donné à Compiègne, Le deuxiesme iour de Septembre, L'an de grace mil cinq cens cinquante quatre, Et de nostre regne le huictiesme.

Signé de par le Roy en son conseil,
Burgensis.

Acheué d'imprimer le quatriesme
iour de Ianuier,

1 5 5 9.

AVX

IL

dis a eu de fa
tant pour la
pour les belle
cions, Lettre
parlers conte
la disposition
deduictz &
semble) peu p
mieux, ny plu
(estimans fai
cunemēt desd
fault esmerue
tance, que ces
diquent, ne tr
sort de leur bo
estimans tous
legere, et) de pe
ceste opiniō, qu

AVX LECTEURS S.

Ln'est point de besoing (amiables lecteurs) que ie vous face entendre combien le liure d'Amadis a eu de faueur enuers tous bons espritz tant pour la fluidité de son langage, que pour les belles & grādes Harengues, Conclusions, Lettres, Cartelz, Deuis & Pourparlers contenuz en iceluy : & aussi pour la disposition de ses comptes tant bien deduitz & entretenuz, qu'il est (ce me semble) peu possible d'escrire, & traicter mieux, ny plus à propos : Iagoit qu'aucuns (estimans faire plus grand' chose) ont aucunemēt desdaigné l'œuvre, mais il ne s'en fault esmerveiller, pour l'audace & vantance, que ces nouueaux escriuains se vendiquent, ne trouuans rien bon que ce qui sort de leur boutique, & braue inuention, estimans tous autres escritz comme chose legere, & de petit pris. Aucuns aussi ont eu ceste opiniō, que ledict liure ne deuoit estre

ā ij

receu, pour les propos fabuleux & lasifz
y contenuz, & que cela est defendu par la
saincte escripture: mais à telz ie responds,
que ledict liure (estant prins en bõne part)
ne donne occasion de lassuete, ny aucun ta-
lent de mal-faire, car quand il parle d'A-
mour, il recite (comme par exemplaire) les
travaux, miseres & calamitez prouenäs
d'iceluy: du mariage & chaste amour, il
en parle en plusieurs endroitz sainctemēt.
traictāt de la guerre, il demonstre qu'il est
raisonnable aux Roys & grans seigneurs
de prendre les armes pour defendre leurs
subiectz, ou (quand la guerre cesse en leur
pays) de courir à main armee contre les
Payes, Turcz, Sarrazins & infideles, pour
en ce faisant glorifier & illustrer nostre re-
ligion tressaincte & chrestienne. Brieflon
peut recueillir à la lecture d'iceluy maüz
autres fruietz. Ce que cõsiderant, & aussi
que le plus grand fruietz qu'on peut recueil

lir audict
lettres, epis
liure conten
retirer duc
sans que le
trouuera l
concionner
res qui sof
ra le tout
ter, selon l
tera deuāt
i ay mis /
luy en do
ment. Et
mon moy
qu'on pren
beur, Or
uoles) d
se, afin de
dre chose
fruietz. A

lir audict liure, consiste esdictes harēgues,
lettres, epistres & graues cōcions en iceluy
liure contenuz, les ay biē voulu extraire &
retirer dudit liure d'Amadis, Vous au-
sant que le tout diligēmēt veu, le bon esprit
trouuera le moyen & grace de harenguer,
concionner, parler, & escrire de tous affai-
res qui s'offriront deuāt ses yeux, & pour-
ra le tout propremēt accōmoder & adap-
ter, selon les occurrences de ce qui se presen-
tera deuāt luy, Ioint que le sommaire que
i'ay mis sur chacune harengue, ou lettre,
luy en donnera le moyen, & aduertisse-
ment. Et d'auātage, sera ledit œuure par
mon moyen rendu si commun, que i'espere
qu'on prendra en bonne part mon petit la-
beur, Or ie vous pry donc (lecteurs bene-
uoles) d'auoir pour agreable mon entrepri-
se, afin de me dōner courage d'entrepren-
dre chose ou vous puissiez prēdre meilleur
fruiēt. A Dieu.

ā iij

AV LECTEUR.

Vers Alexandrins.

Si ie liz les Amours, pourtant ne pensez pas,
Que mon vierge estomac soit prins en leurs apas;
Je sçay, graces à Dieu, comme la mouche à miel,
Conuertit en doux suc les fleurs taintes en fiel:
Pour fidele tesmoing de ma vraye parole
Je monstre le Thresor de l'Amadis de Gaule
Comprins en ce liuret, si bien faict & paré,
Que fil est au Latin & au Grec comparé,
Il merite apres eux d'honneur le premier tiltre,
Pour faire doctement ou Harengue ou Epistre.
A ce moyen (Lecteur) il faut quel que tu sois
Estudier icy pour bien parler François.

A. B.

T A
EP

H

gne
Haren
Haren
Haren
am
Haren
neu
Haren
Haren
tail
Haren
Haren
ple
Lectre
Comp
d'O
Comp
Comp

TABLE DES HARENGVES,
Epistres, Complaintes & autres choses les
plus excellentes des liures d'Amadis
de Gaule. La lettre a, denote le
premier costé du fueillet,
b, le second.

Et premierement

Du premier liure.

H arengue du Damoyse de la Mer aux soldatz Gaulois.	fueil. 1. a
Harengue de Lisnard roy de la grand' Bretai- gne à ses subiectz & amys.	1. b
Harengue de Serolois le Flamant comte de Clare.	2. a
Harengue de Barsinan, seigneur de Sansuegue.	2. b
Harengue du roy Lisnard, ou il resoult la pluralité des amys.	3. a
Harengue de la royne de la grand' Bretagne, sur la fa- ueur qu'on doit porter aux Dames.	4. a
Harengue du roy Arban, à ses soldatz.	4. b
Harengue du seigneur de Sansuegue, à ses soldatz ba- taillans contre le roy Arban.	5. a
Harengue d'Abiseo.	5. b
Harengue d'Apolidon, à l'Empereur de Constantino- ple son pere.	5. b
Lettre de la princesse Oriane à Amadis.	6. a
Complainte d'Amadis, apres la reception de la lettre d'Oriane.	6. b
Complainte d'Amadis, à son pere.	7. b
Complainte d'Amadis au seigneur Galuanes.	7. b

ā iij

TABLE.

Exhortation de Florestan, a ses compagnons	8.a
Consolation de l'ermite, a Amadis	8.a
Exhortation de l'ermite, a Amadis	8.b
Regret d'Oriane, pour Amadis	8.b
Harengue de Guillan, a la royne	9.a
Lamentation d'Oriane, ayant entendu la perte d'Amadis	9.b
Exhortation de Mabile, a Oriane	9.b
Consolation qu'Amadis reçoit de son amie Oriane.	10.a
Lettre d'Oriane a Amadis, s'excusant enuers iceluy.	10.a
Lamentation du beau Tenebreux	11.a
Harengue de Gandalin, aux freres du beau Tenebreux	11.b
Deffieement fait par un cheualier estrange, au roy Lisuard	12.a
Respoñse audit cheualier estrange, par le roy Lisuard.	12.b
Florestan deffie Landin, & luy presente le cōbat.	12.b
Respoñse de Landin, au seigneur Florestan	13.a
Lettre d'Vrgande au roy Lisuard	13.b
Lettre d'Vrgande a dom Galaor de Gaule	13.b
Lettre d'Arban, au roy Lisuard	14.a
Harengue du roy Lisuard, a ceux de son ost	14.b
Harengue du roy Cildadan a son ost	15.a
Exhortation de Mabile, a Oriane	15.b
Respoñse d'Oriane, a ladicte Mabile	16.b
Prophetie d'Vrgande, a Oriane	17.a
Exhortation d'Vrgande, au roy Lisuard	17.b
Prophetie d'Vrgande, tant au roy Lisuard qu'aux autres Cheualiers	17.b

TABLE.

a ses compagnons	8.a
a Amadis	8.a
a Amadis	8.b
Amadis	8.b
la royne	9.a
vant entendu la perte d'Amadis	9.b
Oriane	9.b
reçoit de son amie Oriane,	9.b
s, s'excusant enuers iceluy.	11.a
Tenebreux	11.a
x freres du beau Tenebreux	11.a
cheualier estrange, au roy Lisuarte	12.a
age, par le roy Lisuarte	12.b
luy presente le combat.	12.b
neur Florestan	13.a
uard	13.b
or de Gaule	13.b
ard	14.a
ceux de son ost	14.b
e son ost	15.a
iane	15.b
Mabile	16.b
ne	17.a
oy Lisuarte	17.b
roy Lisuarte qu'autres ses	17.b

TABLE.

Autre prophetie d'Urgande, a Amadis.	18.a
Responce d'Amadis a Ardan Canille.	19.a
Replicque d'Ardan a Amadis.	19.a
Harengue de Gandandel, contre Amadis deuant Lisuarte Roy.	19.b
Responce du Roy a ladicte harengue.	20.a
Replicque de Gandandel au Roy.	20.a
Requeste d'Amadis au Roy Lisuarte.	20.b
Harengue d'Amadis au Roy Lisuarte.	20.b
Harengue d'Amadis a Oriane.	21.a
Responce d'Oriane a Amadis.	21.a
Replicque d'Amadis prenant congé d'Oriane.	21.b
Harengue d'Amadis a ses compagnons.	22.a
Harengue d'Angriote d'Estrauaux.	22.b
Harengue d'Amadis au Roy Lisuarte.	23.a
Harengue de dom Quedragant au Roy Lisuarte.	23.b
Harengue de Guillan le pensif.	24.a
Responce d'Amadis audict Guillan.	24.a
Exhortation du Roy Lisuarte a Grandandel & Broquadan.	24.b
Harengue d'Amadis a ceux qui vouloient aller deffendre Madafime.	24.b
Complainte d'Oriane quelle fit se sentant grosse.	25.a
Harengue de Sarquiles au Roy Lisuarte.	25.a
Harengue du Roy Lisuarte a Broquadan, & Gandandel.	25.b
Harengue d'Angriote au Roy Lisuarte.	26.b
Responce de Gandandel au Roy.	26.b
Harengue de Lisuarte a Broquadan & Gädadel.	26.b
Du troisieme liure.	
Harengue du Roy Arban de Norgales au Roy Lisuarte.	

TABLE.

27.a	
Harengue de Cendil de Ganote.	
Amadis fait response au roy Lisuart par Candales.	27.b
28.a	
Exhortation d'Amadis a ses compagnons prenant congé.	
Amadis s'excuse de sa separation, & prie ses compagnons.	28.b
Lettre de l'Infante Celinde au roy Lisuart.	28.b
Complainte d'Oriane pour raison d'esloignement de son filz.	28.b
Complainte de la damoyelle de Dannemarc apres auoir perdu le filz d'Oriane.	29.b
Comment Nascian recommande a sa sœur vn enfant trouué.	30.a
Harengue du roy Lisuart a ses soldatz.	30.b
Harengue de Galuanes a ses cheualiers.	30.b
Regretz d'Amadis.	31.b
Harengue de Bruneo a Amadis.	32.a
Response d'Amadis a Bruneo.	32.b
Harengue du roy Arauigne a ses soldatz.	32.b
Harengue du Roy Lisuart, a ses cheualiers.	33.a
Exhortation du roy Perion a Amadis & Florestan.	33.b
34.a	
Response d'Amadis a Arcalaus.	34.b
Harengue d'Arquifil cheualier romain a ses cōpagnons.	
35.a	
Autre harengue dudit Arquifil a ses compagons.	35.a
Harengue du cheualier a la verde espée au roy Tasinor.	
35.b	
Regretz d'Amadis pour se veoir esloigné de s'amy	

Oriane.
Oraison d'Amadis.
Comme Amadis.
Response d'Eliz.
Response d'Amadis.
Harengue d'Amadis.
Response dudit Amadis.
Harengue de Cendil.
Regretz d'Amadis.
Consolation de Cendil.
Harengue de Galuanes.
Lamentation de Cendil.
En continuant.
Harengue d'Oriane.
Response de Florestan.
Harengue de Galuanes.
Comme Oriane.
42.a
Response de Florestan.
Harengue du roy.
Lettre de Grati.
Harengue du roy.
Harengue d'Amadis.
Complainte d'Amadis.
Autre compla.
Harengue du roy.
46.a
Harengue de l'Amadis.
46.b
Harengue d'Amadis.

TABLE.

Oriane.	35.b
Oraison d'Amadis.	36.a
Comme Amadis rend graces à Elizabet.	36.b
Responſe d'Elizabet a Amadis.	36.b
Responſe d'Amadis a l'empereur.	37.a
Harengue d'Amadis a l'empereur.	37.a
Responſe dudit empereur a Amadis.	37.a
Harengue de Graſinde a Amadis.	37.b
Regretz d'Amadis pour Oriane.	37.b
Conſolation de Gandalin a Amadis.	38.a
Harengue de Graſinde au cheualier a la verde eſpée	38.a
Lamentation de Bruneo de bonne mer.	38.b
En continuant ce qu'il diſt.	39.b
Harengue d'Oriane a Floreſtan.	40.a
Responſe de Floreſtan a Oriane.	40.a
Harengue de Liſuart a Galaor.	40.b
Responſe de Galaor au roy Liſuart.	41.a
Comme Oriane ſe complaint a Floreſtan & pour quoy.	
42.a	
Responſe de Floreſtan a Oriane.	42.a
Harengue du Comte Argamont au roy Liſuart.	43.a
Lettre de Graſinde a Liſuart.	43.b
Harengue du comte Argamont a Liſuart.	44.a
Harengue d'Amadis au comte Argamont.	45.a
Complainte d'Oriane au roy Liſuart ſon pere.	45.b
Autre complainte d'Oriane a ſon dict pere.	45.b
Harengue du comte Argamont au Roy Liſuart.	
46.a	
Harengue de la Damoyſelle Graſinde au roy Liſuart.	
46.b	
Harengue d'Amadis a ceux de l'isle Ferme.	47.b

TABLE.

<i>Harengue d' Agraies a ses compagnons.</i>	48.b
<i>Harengue de Grasinde, a ceux de L'Isle Ferme.</i>	49.a
<i>Harengue du roy Lisuart a ma dame sa fille.</i>	49.b
<i>Responce d'Oriane au roy Lisuart son pere.</i>	50.a
<i>Harengue d' Amadis a ses compagnons.</i>	50.a
Du quatriesme liure.	
<i>Complaincte de la Roynie Sardamire.</i>	50.b
<i>Enhortement de Mabile a la Roynie Sardamire.</i>	51.a
<i>Responce de la Roynie Sardamire a Mabile.</i>	51.b
<i>Replique de Mabile a la roynie Sardamire.</i>	51.a
<i>Harengue d' Amadis a ses compagnons.</i>	52.a
<i>Harengue de Quedragant a Amadis.</i>	53.a
<i>Harengue d'Oriane a Agraies.</i>	53.b
<i>Responce d' Agraies a Oriane.</i>	54.b
<i>Harengue d' Amadis a Grasinde.</i>	55.a
<i>Responce de Grasinde a Amadis.</i>	55.b
<i>Lettre d' Amadis a l'Empereur de Constantinople.</i>	56.a
<i>Lettre d' Amadis a la roynie Briolanie.</i>	56.b
<i>Harengue d' Amadis a Gandalin.</i>	57.a
<i>Lettre d' Amadis au roy Tassinor de Boesme.</i>	58.b
<i>Harengue d'Oriane a Gandalin.</i>	59.a
<i>Responce de Gandalin a Oriane.</i>	59.b
<i>Harengue du roy Lisuart a la roynie sa femme.</i>	60.a
<i>Responce de la roynie au roy Lisuart.</i>	60.b
<i>Lettre enuoyee par Oriane a la roynie sa mere.</i>	61.a
<i>Harengue de Quedragant au roy Lisuart de par les Cheualiers de l'Isle Ferme.</i>	61.b
<i>Responce du roy Lisuart a Quedragant.</i>	63.a
<i>Harengue de Grumedam aux Embassadeurs.</i>	63.b
<i>Harengue du roy Arban de Norgales au roy Lisuart.</i>	63.b

Harengue
Responce
Harengue
 66.a
Harengue
Harengue
 de la pa
Harengue
Harengue
Harengue
Responce
Harengue
 d' Am.
Responce
Harengue
Responce
 72.a
Responce
 suart.
Resolution
 73.a
Responce
Comment
 laus.
 Comme
 laus.
Responce d
Priere d'
Harengue
Responce
Harengue

E.	
ompagnons.	48.b
x de L'Isle Ferme.	49.a
madame sa fille.	49.b
uart son pere.	50.a
ompagnons.	50.a
liure.	50.a
damire.	50.b
Royne Sardamire.	51.a
ire a Mabile.	51.b
de Sardamire.	51.a
ompagnons.	52.a
Amadis.	53.a
ies.	53.b
	54.b
inde.	55.a
dis.	55.b
ur de Constantinople.	56.a
Briolanie.	56.b
dalin.	57.a
inor de Boesme.	58.b
lin.	59.a
ne.	59.b
a royne sa femme.	60.a
isuart.	60.b
a royne sa mere.	61.a
au roy Lisuart de par les	61.b
	63.a
edragant.	63.b
Embassadeurs.	63.b
Norgales au roy Lisuart.	

TABLE.

Harengue d'Arcalaus au roy Arauigne.	64.b
Responſe du roy Arauigne à Arcalaus.	65.b
Harengue d'Agrais aux Cheualiers de l'Isle Ferme.	
66.a	66.b
Harengue d'Amadis à Agrais.	
Harengue de Guillan le Pensif à l'Eempereur de Rome	
de la part du roy Lisuart.	67.a
Harengue du roy Lisuart aux Romains.	67.b
Harengue de l'hermite Nascian au roy Lisuart.	68.b
Harengue de l'hermite Nascian à Amadis.	69.b
Responſe d'Amadis à Nascian l'hermite.	70.a
Harengue de Nascian l'hermite au roy Perion pere	
d'Amadis.	70.b
Responſe du Roy Perion, à Nascian.	71.a
Harengue du roy Perion à ceux de son armée.	71.b
Responſe d'Angriote d'Estrauaux au roy Perion.	
72.a	
Responſe d'Arquisil a l'interrogatoire fait par Li-	
suart.	72.b
Resolution du roy de Suesſe sur le precedent propos.	
73.a	
Responſe du roy Lisuart au roy de Suesſe.	73.a
Comment Lisuart reproche la meschanceté d'Arca-	
laus.	73.b
Comme Amadis est misericordieux enuers Archa-	
laus.	73.b
Responſe d'Arcalaus a Amadis.	74.a
Priere d'Arcalaus à Amadis.	74.a
Harengue d'amadis aux Romains.	74.b
Responſe de Brandaiel, a Amadis.	75.a
Harengue du roy Lisuart, à Amadis.	75.b

TABLE.

Harengue d'Amadis, a ses compagons.	76.a
Harengue de Brúneo de bonne Mer.	76.b
Harengue d'Amadis, a Dragonis.	77.a
Complaincte de Dariolette pour Amadis.	77.b
Comme Balan redargue Brauor de trahison.	78.a
Harengue de Balam aux Principaux.	78.b
Lamentation de la royne Brisene, pour Lisuart.	79.a
Consolation de Grumedan, a la royne Brisene.	79.a
Lettre de la royne Brisene, a Amadis.	80.a
Confortation d'Vrgande, a Oriane.	80.a
Du cinquiesme liure.	
Complaincte de Matroco, sur le corps d'Arcalaus son oncle.	80.b
Harengue d'Esplandian, a ses gens.	81.a
Harengue du roy Lisuart a ses vassaux.	81.b
Harengue de Cormelie, a Esplandian.	82.b
Lettre d'Armato, a tous les princes d'Orient.	83.b
Lettres d'Esplandian, a l'Empereur de Rome.	84.b
Lettre de Rodrigue, au Cheualier a la grand' Serpente.	85.a
Responſe de Norandel, & autres ses compagons, a la lettre de Rodrigue.	85.b
Lettre de Rodrigue, & de Calasie, a Amadis.	86.a
Harengue de l'Empereur de Constantinople, a Amadis.	86.b
Du sixiesme liure.	
Harègue de Lisuart, a l'Empereur de Trebisonde.	87.a
Lettre de Melie, a l'Empereur de Trebisonde.	87.b
Comme Frandalo offre son seruice a Perion.	88.a
Lettre de Melie, a l'Empereur de Constantinople.	88.a

Harengue d'
Lettre de Per
Lettre de Gri
Lettre d'Arn
Lettre de Griſ
Lettre de la R
Harengue de
liers
Lettre de l'em
mato, Griſ
Harengue d'
Lettre d'Onol
Lettre de Sulp
Comme Mira
Moniaſte.
Lettre d'Vrga
94.b
Comme Zirſée
95.a
Harengue de
Harègue de la
96.a
Harengue de
Gaule.
Harègue du D
Harengue de B
Reſponſe de Birn
Lettre du Chena
Harengue d'Ab
98.b

TABLE.

Harengue d'Alquise, à Gricilerie.	88.b
Lettre de Perion, à Gricilerie	88.b
Lettre de Gricilerie, à Perion	89.b
Lettre d'Armato, à l'Empereur de Trebisonde	90.a
Lettre de Grifilant, à Amadis	90.b
Lettre de la Roynie Pintiquinestre, à Calasie	91.a
Harengue de l'Empereur de Trebisonde, à ses Cheualiers	91.b
Lettre de l'empereur de Trebisonde, respondant à Armato, Grifilant & Pintiquinestre	92.a
Harengue d'Amadis, à ses soldatz.	92.b
Lettre d'Onolorie, au roy Lisuart.	93.b
Lettre de Sulpicie à Amadis.	93.b
Comme Miramomolin respond au heraut de Brian de Moniaste.	94.a
Du septiesme liure.	
Lettre d'Vrgande, au Cheualier de l'ardante Espée.	94.b
Comme Zirfée parle au Cheualier de l'ardante espée.	95.a
Harengue de Mandan.	95.b
Harengue de la royne Buruca, au roy de Saba son mary.	96.a
Harengue de Magadan, au Cheualier Amadis de Gaule.	96.b
Harengue du Duc de Buillō, à ceux de son lignage.	96.b
Harengue de Bransahar, à Birmartes.	97.a
Responce de Birmartes à Bransahar.	97.b
Lettre du Cheualier à l'ardante espée, à Magadan.	98.a
Du huitiesme liure.	
Harengue d'Abra, à son frere Zair, Soudā de Babylone	98.b

TABLE.

Harengue d' Abra aux Princes & seigneurs esians en la court du Soudan Zair son frere.	99.4
Lettre d' Abra à Onolorie.	100.4
Harengue d' Abra, à l'infante Onolorie	101.6
Responſe d' Onoloree, à Abra	101.4
Harengue de Birmartes à l'Empereur de Trebisonde.	101.4
Harengue de Zair, à l'empereur de Trebisonde	101.6
Complainte de Zair, pour l'infante Onolorie	102.6
Responſe de Gradafilée, à Lisuard	103.4
Comme Lisuard loue la responſe de Gradafilée.	104.4
Lettre de Niquée, au Cheualier de l'ardente Eſpee.	104.6
Harengue de Niquée, à son Nain Busando	105.6
Responſe du Nain Busando à Niquée	106.4
Harengue du cheualier à l'ardente Eſpee à Lucelle.	106.4
Responſe du Lucelle, au cheualier à l'ardente Eſpee.	106.6
Lettre du cheualier à l'ardente Eſpee, à Niquée	107.4
Complainte d' Onolorie pour Lisuard absent	107.6
Harengue d' un trompette à Liberna	108.4
Responſe de la royne Liberna à ſes gens	108.4
Harengue de la royne Liberna, au cheualier ſans repu.	108.6
Lettre d' Abra à Lisuard	108.6
Lettre de Zahara, à Lisuard	109.6
Lettre de Lisuard, à Abra	110.6
Lettre de Lisuard, à la royne de Caucaſe	111.6
Lettre de Niquée, au cheualier de l'ardente eſpee.	112.4
Lettre du cheualier à l'ardente Eſpee à Lucelle.	112.6
Responſe	

TABLE.

Response de Lisuart, à la damoysele d' Abra.	113.a
Harengue du Cheualier à l'ardante espée, à Lisuart.	113.b
Response de Lisuart, au Cheualier à l'ardante espée.	114.a
Harengue de Zahara, à l'Empereur de Trebisonde.	115.a
Response de Lisuart, à Zahara.	115.b
Harengue de l'Imperatrix Esclariane, à l'Empereur de Trebisonde.	116.a
Response du roy Amadis, à Esclariane.	116.a
Harengue d' Amadis, à Abra.	116.b
Response d' Abra, à Amadis.	117.b
Harengue de la damoysele traitresse, deuant l'empereur.	118.b
Complaincte d' Abra, à l'obiet de Cupido.	119.b
Complaincte de Lucelle, pour Amadis.	120.a
Harengue d' Abra aux roys, princes, & autres subiectz.	121.a
Harengue de Niquée, à Amadis.	122.a
Regretz de Lisuart pour sa femme.	122.b
Exhortation de Gradafilée, au roy Lisuart.	122.b
Lettre d' Abra à Lisuart.	123.a
Response de Lisuart, à Abra.	124.b
Cartel d' Axiane à Abra.	125.a
Lettre d' Abra à Axiane.	126.a
Regretz d' Abra.	126.b
Lettre de Niquée au Soudan son pere.	127.a
Lettre d' Amadis à Niquée.	127.b
Harengue de Lisuart à Abra, Axiane & autres.	128.a

TABLE.

Lettre de Lucelle, à Amadis.	
Responſe d'Amadis de Grece à Lucelle.	129.a
Du neuſiesme liure.	130.a
Lettre de Zahara aux nobles eſtans en Trebiſonde.	
132.a	
Reſponſe de l'imperatrix Abra ſur la lettre de la roy- ne Zahara.	132.b
Lettres d'Anaxartes & Alaſtraxerée aux habitans de la vallée aux rochers.	133.b
Lettre d'Arlande princeſſe de Thrace, à dom Floriſel de Niquée.	134.b
Reſponſe de dom Floriſel de Niquée aux lettres d'Ar- lande princeſſe de Thrace.	135.a
Lettres de dom Floriſel de Niquée, à la belle Helene princeſſe d'Apolonie.	136.a
Reſpoſe de la princeſſe d'Apolonie aux lettres de dom Floriſel.	136.b
Lettres de Floriſel à la belle Helene.	137.a
Lettres de la princeſſe Siluie à dom Floriſel de Niquée.	
237.b	
Lettres de dom Floriſel a la princeſſe Siluie.	138.a
Lettres d'Alſibel des ſcièces a la princeſſe Arlande de Thrace.	139.a
Lettres de l'infante Alaſtraxerée aux princeſſes Hele- ne d'Apolonie, & Timbrie de Boetie.	139.b
Lettres d'Helene & Timbrie a l'infante Alaſtraxe- rée.	140.b
La ſentence de Raiſon ſur le different d'honneur & d'Amour.	141.b
Lettre d'Anaxene philoſophe & Magiciẽ, à dom Flo- riſel de Niquée.	141.b

Lettre de la	
142.b	
Lettres de do	
d'Apolonie	
Lettres de la	
143.b	
Lettres du p	
Lettres du p	
Lettres de l'i	
145.b	
Lettres du p	
Alaſtraxe	
Reſponſe de l	
prince Luc	
Lettre de dom	
148.a	
Harengue d	
Harengue du	
Lettres de Luc	
quée.	
Reſponſe de F	
Lettres de Luc	
Cartel de Luc	
quée.	
Reſponſe de F	
Lettre de Flor	
Lettres du pr	
154.a	
Harengue de	
Harengue du	

TABLE.

Lettre de la princesse Arlande à l'infante Alastraxerée.

142.b

Lettres de dom Florisel de Niquée à la princesse Helene d'Apolonie.

143.a

Lettres de la princesse Helene, à Florisel de Niquée.

143.b

Lettres du prince Anaxartes à la belle Oriane.

144.b

Lettres du prince Anaxartes à l'infante Oriane.

145.a

Lettres de l'infante Helene au roy d'Apolonie son pere.

145.b

Lettres du prince Lucidor des Vengeances, à l'infante Alastraxerée.

146.b

Response de la princesse Alastraxerée, aux lettres du prince Lucidor des Vengeances.

147.a

Du dixiesme liure.

Lettre de dom Florisel de Niquée à la princesse Arlande.

148.a

Harengue du prince Lucidor.

148.b

Harengue du prince Birmartes.

149.b

Lettres de Lucidor le Vengeur, à dom Florisel de Niquée.

151.a

Response de Florisel à Lucidor.

152.a

Lettres de Lucidor à Zahara.

153.a

Cartel de Lucidor le Vengeur, à dom Florisel de Niquée.

153.b

Response de Florisel au Cartel de Lucidor.

153.b

Lettre de Florisel au Soudan de Niquée.

154.a

Lettres du prince Anaxartes à la princesse Oriane.

154.a

Harengue de Florisel à ses gens d'armes.

155.a

Harengue du prince Anaxartes à ses paysans.

155.b

ē ij

TABLE.

Harengue de Lucidor aux Chrestiens.	155.b
Cartel de deff du roy des Scythes, adressant à Amadis de Grece.	156.a
Responſe d'Amadis de Grece & Florisel de Niquée, au deff du roy des Scythes.	156.b
Lettre de deff de la princesse Alaſtraxerée, au prince Falanges d'Aſtre.	157.a
Responſe de Falanges d'Aſtre, au deff de la princesse Alaſtraxerée.	157.b
Cartel de deff de Marcartes roy de Thir, au roy Amadis de Gaule.	158.a
Responſe d'Amadis de Gaule au cartel de Marcartes Roy de Thir.	158.b
Lettres de la royne Cleſile de Lemnos, aux princes de Grece.	158.b
Harengue de la roine Cleſile au Roy Amadis de Gaule.	159.a
Responſe à Amadis de Gaule, à la royne Cleſile.	160.a
Harengue de dom Florisel de Niquée à Lucidor.	160.a
Responſe de Lucidor à Florisel de Niquée.	160.b
Harengue de Falanges à ſes compagnons & ſoldatz.	161.a
Harengue d'Amadis de Gaule, à ſes chevaliers & ſoldatz.	161.b
Complainte d'Amadis de Grece eſtant au deſert des Lions.	162.b
Harengue d'Anaxartes à la princesse Oriane.	163.a
Responſe d'Oriane à Anaxartes.	163.b
Harengue de la Roine Sidonie, à Falanges d'Aſtre.	164.a

Responſe de Falanges d'Aſtre.	164.b
Harengue de Lucidor en Constantinople.	
Harengue du prince eſtans en Constantinople.	
Lettre de creance.	
Narration de Falanges & autres nobles.	
Harengue de la Thrace.	
Lettre de la roine Cleſile.	
Harengue de dom Florisel.	
Complainte de Lucidor.	
Autre complainte.	
Harengue de Florisel.	
Lettres de la princesse de Niquée.	
Lettre de Florisel.	
Lettre d'Abraha.	
Complainte d'Amadis.	
Harengue de Rog.	
Responſe de Leon.	
Complainte de Lucidor.	
Complainte de Lucidor.	
Complainte amoureuse.	

TABLE.

<i>Reſponſe de Falanges a la roine Sidonie.</i>	164.b
<i>Harengue d'Amadis de Grece a la princeſſe Lucelle.</i>	164.b
<i>Harengue de Lucidor aux ſeigneurs & dames eſtans en Conſtantinople.</i>	165.a
<i>Harengue du prince Falāges aux ſeigneurs & dames eſtans en Conſtantinople.</i>	166.b
<i>Lettre de creance de la princeſſe Arlande.</i>	166.b
<i>Narration de Florarlan a Floriſel de Niquée, & aux autres nobles eſtans en Conſtantinople.</i>	167.a
<i>Harengue de la princeſſe Arlande a ſon pere le Roy de Thrace.</i>	169.a
<i>Lettre de la roine Sidonie.</i>	169.b
<i>Harengue de dom Floriſel de Niquée, aux aſſiſtans en Conſtantinople.</i>	170.b

De l'Vnziefme liure.

<i>Complainte de la Roine Sidonie.</i>	171.a
<i>Autre complainte de la Roine Sidonie.</i>	171.b
<i>Harengue de Florarlan a la princeſſe Arlande.</i>	171.b
<i>Lettres de la princeſſe Arlande a dom Floriſel de Niquée.</i>	172.a
<i>Lettre de Floriſel a la Roine Sidonie.</i>	172.b
<i>Lettre d'Abra a Amadis de Grece.</i>	173.a
<i>Complainte d'Arlandes.</i>	173.b

Du douziefme liure.

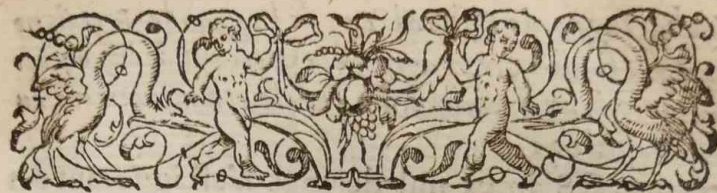
<i>Harengue de Rogel a la princeſſe Leonide.</i>	174.b
<i>Reſponſe de Leonide au prince Rogel.</i>	175.a
<i>Complainte de Diane pour ſon amy Ageſilan.</i>	175.a
<i>Complainte de Daraide.</i>	176.b
<i>Complainte amoureuse de Daraide a la princeſſe Diane.</i>	177.a

TABLE.

<i>Complainte de Daraide.</i>	
<i>Autre complainte de Daraide.</i>	178. ^a
<i>Lettre de dom Filisel de Montespín, a Marfire.</i>	178. ^a
<i>Lettre de Filisel a Marfire.</i>	179. ^a
<i>Lettre de Marfire a dom Filisel de Montespín.</i>	179. ^b
<i>Lettre de Filisel a Marfire.</i>	180. ^b
<i>Autre lettre de Filisel a Marfire.</i>	180. ^b
<i>Autre lettre de Filisel a Marfire.</i>	181. ^b
<i>Complainte de la Roine Sidonie..</i>	182. ^a
<i>Harengue de Daraide, se donnant a cognoistre a Diane pour Agésilas de Colchos</i>	182. ^b
<i>La cruelle responce de Diane a Daraide.</i>	183. ^b
<i>Complainte de Daraide.</i>	185. ^a
<i>Lettre de Bulthasar roy de Ruscie, à Sidonie royne de Guindaye.</i>	185. ^b
<i>Responce de Sidonie royne de Guindaye, a Bulthasar roy de Ruscie.</i>	186. ^b
<i>Harengue de la royne Sidonie, aux citoyens de Guindaye.</i>	187. ^a
<i>Lettre de la royne Sidonie, à Amadis de Gaulle.</i>	188. ^a
<i>Lettre d' Amadis de Gaulle & Amadis de Grece.</i>	190. ^a
	191. ^a
<i>Lettre du cheualier Afronteur aux princes & princesses de Grece.</i>	191. ^b
<i>Lettre de Buzarte roy de Ruscie.</i>	192. ^a

Fin de la Table.

pin, a Marfire. 178.^a
 178.^a
 de Montespin. 179.^a
 179.^b
 e. 180.^b
 e. 180.^b
 . 181.^b
 . 182.^a
 . 182.^b
 ent a cognoistre a Dia-
 183.^b
 araide. 185.^a
 185.^b
 ie, à Sidonie royne de
 186.^b
 uindaye, a Bultbasar
 187.^a
 ux citoyens de Guin-
 188.^a
 dis de Gaulle. 190.^a
 Amadis de Grece.
 princes & princef-
 191.^b
 192.^a



RECVEIL DES HARANGUES, EPISTRES COMPLAINCTES, & autres choses, les plus excellentes de tous les liures d'Amadis de Gaule.

La harangue du Damoisel de la mer aux Soldats Gaulois, les exhortant à la bataille. au premier liure sur la fin du neufiesme Chapitre.



ES compagnons & amys ayons bon cœur, chascun face cognoistre sa vertu, & luy souuienne de l'estime, que les Gaulois ont par armes acquises. Nous auons affaire à gens estonnez, & demy vaincuz : ne vueillons maintenāt faire eschange à eux, prenans leur crainte, & leur quittant nostre victoire : car s'ilz voyent seulement voz visages assurez, ie suis seur qu'ilz ne les pourront souffrir : donnons dedans : car Dieu nous ay de.

A

DV PREMIER LIVRE

*La harenque de Lisuard Roy de la grande Bretaigne
à ses subiectz & amys, les exhortant de luy bailler
conseil. au premier liure sur le commencement du
chapitre 33.*

MES amys nul de vous n'est ignorant des
graces qu'il a pleu à nostre Seigneur me
faire, me rendant le plus grand seigneur
terrien qui soit auourd'huy en toutes les Isles
de l'Océan: parquoy il me semble raisonnable
que tout ainsi que nous sommes en ces pays les
premiers, qu'aussi nous ne soyons seconds à nul
autre Prince, pour luy en rendre graces immor-
telles par bonnes & vertueuses œuures, ausquel-
les nous deuons arrester. A ceste cause ie vous
prie & commande (d'autant que les Roys sont
chefz des Monarchies, & vous les membres) que
vous aduisez tous ensemble à me conseiller en
voz consciences, sur ce qu'il vous semblera pour
le meilleur que ie doy faire, tant pour le soulage-
ment de mes subiectz, que pour l'entretienement
& augmentation de nostre estat, vous assurant
mes amys, que ie suis deliberé de vous croire, cō-
me mes loyaux & fideles subiectz, pourtant ie
vous prie de rechef, que sans aucune crainte cha-
cun aduise particulièrement & en general, à ce
qu'il vous semblera nous deuoir estre recom-
mandé.

*La harenque de Scroloys le Flammât Comte de Clare,
qu'il dit au conseil pour les induire à ce que le Roy
Lisuard doit entendre pour l'utilité de son royaume,
au mesme liure.*

MES
bon
non
Royaume,
& honneur
tretenir en
fut oncques
leure opinio
tion de nost
conseiller, q
car ilz sont
par le moy
maintenez
du qu'il est
souldoyer l
gner, le quel
leurs depēd
ge, puis qu'i
ra maintenir
rieuses conc
treprendre.
nir, il doit c
les bons Ch
gers qu'autr
lesquelles fa
qui achemin
de la terre, p
porter le dig
desquelz il
sur tous les P
car il n'a ian

MES Seigneurs vous auez tous entendu le bon zele que le Roy a au gouuernement non seulement de la Republique de son Royaume, mais particulieremēt à l'augmentation & honneur de Cheualerie, laquelle il desire entretenir en plus grande préeminence qu'elle ne fut oncques, & pourtāt mes Seigneurs (sauf meilleure opinion) il me semble, pour faire à l'intention de nostre Prince, que nous deuons tous luy conseiller, qu'il se face fort d'argent & de gens: car ilz sont les nerfz & esprits de guerre & de paix par le moyen desquelz tous Roys de la terre sont maintenez en leurs puissances & authoritez, attēdu qu'il est certain que le grand tresor est pour souldoyer les gens d'armes qui sont les Roys regner, lequel ne doit estre pour nulle occasion ailleurs depēdu, autremēt ce seroit vn vray sacrilege, puis qu'il se nōme sacré. Et ce faisant il pourra maintenir ses estatz en tranquillité, & faire glorieuses conquestes contre ceux qu'il voudra entreprendre. Et pour encores mieux y paruenir, il doit chercher par moyēs & recouurer tous les bons Cheualiers dont il sera aduerty, tāt estrāgers qu'autres, leur faisant maintes liberalitez, par lesquelles sa renommée volera par tout le mōde, qui acheminera en son seruice les plus loingtains de la terre, pour l'esperance qu'ilz auront de rapporter le digne fruiēt de leur labeur. A l'ayde desquelz il se pourra aysement faire Monarque sur tous les Princes de l'Occident & Septentrion: car il n'a iamais esté leu ou entendu, qu'aucuns

A ij

MIER LIVRE

Roy de la grande Bretaigne
les exhortant de luy bailler
sur le commencement du

de vous n'est ignorant des
leu à nostre Seigneur me
le plus grand seigneur
d'huy en toutes les Isles
il me semble raisonnable
vous sommes en ces pays les
ne soyons seconds à nul
en rendre graces immor-
tueuses œuures, auquel-

c. A ceste cause ie vous
tant que les Roys sont
& vous les membres) que
mble à me conseiller en
qu'il vous semblera pour
aire, tant pour le soulage-
ue pour l'entretienement
stre estat, vous assurant
libéré de vous croire, cō-
es subiectz, pourtant ie
sans aucune crainte cha-
ment & en general, à ce
us deuoir estre recom-

Flammāt Comte de Clare,
les induire à ce que le Roy
l'utilité de son royaume,

DV PREMIER LIVRE

Princes se soyēt faietz grāds sinon celuy qui achete & attire à soy les bons Cheualiers: le dy achete, en les fauorifant, honorant, & distribuant leurs richesses & tresors, qui ne leur ont gueres faietz de faulte, ains en ont conquis de plus grans en pourfuyuant leurs victoires.

La harengue de Barsinam seigneur de Sansuegue qui tint au conseil contre la precedente de Serolys, ou il les exhorte de ne se tromper en mauuais conseil au premier liure.

L semble Seigneurs à veoir voz contenance, que l'opinion du Comte de Clare soit du tout approuuée: car ie voy defia le plus de vous accorder à son dire, sans auoir ouy debatre au contraire: toutesfois i'espere faire presentement cognoistre à tous vous autres mes Seigneurs (& au Roy cy apres) de cōbiē ie desire estre amy à luy & à vo', & à tout son royaume. Le Côte de Clare a n'agueres mis en auāt que le Roy vostre maistre se doit fortifier, par la force & multitude des cheualiers estranges qu'il cōseille estre appelez, voire de toutes les pars du monde: certes si son opinion est creuë, & que vous vous oubliez tant de la suyure, ie suis seur que deuant qu'il soit peu de temps la quantité d'iceux sera tant extreme, que vostre Roy, qui est bon Prince & liberal, les voulant congratuler & auātager ne leur donnera seulement ce qu'il est coustumier de vous donner: mais vous osterā de vostre propre, pour plus les auantager, attendu que naturellement toutes cho

ses nouuelle
ainsi quelq
bons puisie
desdaing &
ront du lieg
pos: pourt
clure, ce fai
portāce, qu
ne & meur
l'estime bi
fume de m
fon & la b
mōneste: c
ie me puis
ce mon vo
uant en si r
ceut tant d'
(& Dieu m
que de flec
promptem
vous en re
*La harengue
des admi.*

MEs
qu
fer
croy qu'il
parlé au pl
ble, tellem
ne pourro

ses nouvelles & non acquises nous plaisent. Par ainsi quelques services que vous faciez, ne tant bons puissiez vous estre, vous tomberez en son desdaing & en oubly, & eux estrangers vous leueront du siege qui maintenāt vous promet seur repos: pourtant, mes Seigneurs, premier que conclure, ce faict me semble de telle & si grande importāce, que vous deuez tous y aduiser, avec bonne & meure deliberation de voz sages iugemens. I'estime bien qu'il n'y a nul de l'assistance qui presume de moy que i'en parle autrement que raison & la bonne amour que ie vous porte m'admōneste: car (graces à Dieu) ie suis tel, qu'ay semēt ie me puis autant bien passer du plus grand Prince mon voy sin, qu'il fera de moy: mais me trouuant en si noble compaignie, en laquelle i'ay receu tant d'honneur & faueur, i'aymerois mieux (& Dieu me soit tesmoing) iamais n'auoir esté né que de flechir. Ainsi mes Seigneurs vous y deuez promptement & diligemment penser, pour ne vous en repentir apres avec trop de loysir.

La harengue du roy Lisuard, ou il resoult la pluralité des aduis qui luy ont esté baillez. du premier liure.

MEs grās amis, ie suis tout seur que l'amour que vo^r me portez, & le desir de me faire seruice, vous ont mis en ces difficultez, & croy qu'il n'y a celuy de vous tous, qui n'en ayt parlé au plus pres de la verité, qu'il luy a esté possible, tellement que voz auis sont tant bons, qu'ilz ne pourroient estre meilleurs: toutesfois c'est cho

DV PREMIER LIVRE

se feure & certaine, que les roys de la terre ne sont
estimez grans par le nombre des lieux qu'ilz pos-
sedent, mais par la quantité & multitude du peu-
ple, auquel ilz commādent: car, que scauroit faire
vn Roy seul? peult estre moins que le plus simple
de ses subiectz: & dauantaige il luy seroit trop dif-
ficile, voire impossible, sans gens gouverner &
maintenir son estat, quelques grans tresors qu'il
pourroit auoir, lesquelz ne scauroient estre mieux
employez que de les departir entre ceulx qui les
meritent. Par ainsi il me semble que toute per-
sonne de bon iugement dira, que bon conseil &
la force des hommes est le vray tresorier. Et si le
voulez encores mieux scauoir, voyez ce que par
mesme moyen a faict ce grand Alexandre, ce fort
Iules Cesar, le gētil Annibal, & maints autres qui
ont aquis par leur nom immortalité, lesquelz
pour tesoriser d'hommes & non d'argent se sont
faictz Roys, Empereurs, & monarques: car ilz sca-
uoient liberallement distribuer leurs deniers à
ceulx de qui ilz cognoissoient les merites, & les
entretenir par si gracieux propos qu'ilz se pou-
uoient dire Seigneurs & des cœurs & des corps:
au moyen dequoy ilz estoient seruis en grand fi-
delité. Pourtant, mes bons amys, ie vous prie tous
le plus affectueusement qu'il m'est possible que
vous m'aydez tant que vous pourrez à me fai-
re recouurer les bons Cheualiers, soient de ce
pays ou estranges, lesquelz ie vous prometz en
foy & parolle de Roy, traicter & honorer en sor-
te, qu'ilz auront cause d'eulx en louer & contēter:

car vous n'
accompag
doubtez d
entretenu
vertu, vou
nouveaux
vie: parqu
queste qu
de rechef
ment, mes
vous part
cōgnoisse
si aucuns
tant de bi
ctiōnez à
partir de

La haren
faueur
ure, sur

P Vis q
ser à
ciez
toutes D
voz prot
querelles
molester
que si pa
à vn hom
selle, qu
femme,

car vous n'ignorez, que tant plus nous serōs bien accompagnez, & plus nous serons crains & redoubtez de voz ennemis, & vous mieux gardez, entretenuz, & estimez. Et sil y a en moy quelque vertu, vous pouuez aysement iuger, que pour les nouveaux, les anciens ne seront oubliez de nostre vie: parquoy nul de vous ne doit differer à la requeste que ie vous fais, mais y obtemperer, ce que de rechef ie vous prie & commande tresexpressement, mesmes que tout presentement chascun de vous particulieremēt me nomme ceulx que vous cōgnoissez, & à moy encores incogneuz à ce que si aucuns sont en ceste court, qu'ilz recourent tant de biens de nous, que les absens soyent affectiōnez à nous venir seruir, aussi pour les prier ne partir de nostre compagnie sans nous auertir.

La harenque de la Roynie de la grand' Bretaigne, sur la faueur qu'on doit porter aux Dames. au premier liure, sur la fin du 38. chapitre.

PVis qu'il vous plaist donner lieu, & fauoriser à ma requeste, ie vous prie que vous faciez desormais tant de bien & d'honneur à toutes Dames ou Damoyelles, de les auoir en voz protections & les defendre, prenans leurs querelles contre tous ceux qui les vouldroyent molester en quelque sorte que ce fust, de sorte que si par fortune vous auez promis quelque don à vn homme; & vn autre à vne Dame ou Damoyelle, que vous accomplissiez premier celuy de la femme, comme estant personne plus foyble, &

A iiij

DV PREMIER LIVRE

quia plus besoing d'estre recommandée. Ce fâit, elles serôt désormais plus favorisées, & mieux gardées qu'elles n'ont esté: car les mechans qui sont coustumiers de leur faire iniure, les trouuans par les champs, sachans qu'elles ont pour leurs protecteurs & deffenseurs telz Cheualiers que vous estes, ne les oseront facher.

La harangue du Roy Arban à ses souldas bataillâs cōtre le Roy Barsin à seigneur de Sansuegue qui se vouloit faire Roy de la grand Bretagne, par trahison. Au premier liure. 38. chapitre.

MEs compagnōs & amys, vous auez auourd'hui tant bien combatu qu'il n'y a celuy qui ne merite estre estimé entre les plus gentils cōpagnons de tout le monde: mais si vous auez bien commencé, j'espere que nous irōs tousiours de mieux en mieux, & vous souuienne que vous vous defendez, tant pour maintenir vostre bon Prince, que pour vostre liberté, mesme contre vn tyran traître & meschant, qui sans crainte de Dieu veult vsurper & se paistre du sang de voz enfans. Ne voyez vous cōme il a traicté ceux du chateau qu'il a surprins? Ne voyez vous la fin ou il tend? qui n'est qu'à ruyner ce noble Royaume & subiectz, qui ont esté par si long temps cōseruez, par la grace de nostre Seigneur, & tousiours vescu en reputatiō d'estre loyaux subiectz à leur Prince. Ne cognoissez vous les persuasions, desquelles ce paillard à vsé deuant l'assaut qu'il nous à dōné, pensant nous abatre par sa lāgue do-

rée? Non, nō, il est trop mal arriué, ie suis seur qu'il n'y a celuy de nous tous qui ne choisist plustost mourir de mille mors. N'est il pas vray? Certes ie voya voz bons vilâges, que si ie pensois ou disois autrement que ie mentirois: & s'ilz sont plus de gens que nous, nous auons plus de cœur & de droict qu'eux. Ainsi nous ne deuōs craindre: mais postposer toute doute pour viure deormais en la reputation que nous meritions, vous assureât mes amys, qu'ilz se sont retirez (si vous y auez prins garde) avec contenance de gens peu affectionnez de nous venir reuoir, & quelque chose qu'ait dit ce traistre Barfinā, nostre Roy n'est point mort: car il nous viendra bien tost secourir. Ce pendant ie vous prie mes compagnons, que nul de vous ne s'ennuye: mais face & continue comme il a commencé, ayant deuant les yeux qu'il vault trop mieux mourir pour la liberté, que de viure vn biē long temps en captiuité & misere, mesmes soubz vn miserable Prince.

La harenque du seigneur de Sansuegue à ses souldats bataillans contre le Roy Arban, les induysant a prendre courage. au premier liure 38. chap.

MEs amys ce n'est assez d'auoir donné à congnostre à noz ennemys qu'ilz sont (si bon me semble) à ma mercy: parquoy ie suis deliberé, sans perdre plus nul de vous, differer encor pour cinq ou six iours qu'Arcalaus m'euoyra la teste du roy Lisuard, lors ie croy que la leur monstrant ne serōt plus si osez de me contredire,

DV PREMIER LIVRE

& les pourrons attirer à nous par amour. Pour-
tant chascun de vous se reiouisse, & face bonne
chere: car estant Roy (comme i'espere) ie vous se-
ray tous riches.

*La harenque d'Abiseo qui occupoit par tyränie la Sei-
gneurie de Sobradise, qu'il fist aux habitans du
pays. au premier liure 43. chapitre.*

O Gens chetifz & malheureux! i'apercoy bie-
l'aïse que vous donne la presence de ceste
garce, & que le sens vous fault au besoing!
car à ce que ie cognois, vous l'aymeriez mieux
pour Dame (encores que ce soit vne femme foir-
ble & debile à vous deffendre) que moy qui suis
Cheualier preux & hardy, combien que vous
voyez son impuissance, & qu'en si long temps
elle n'a peu recouurer que deux Cheualiers, qui
sont venuz pour recevoir leur mort ignominieu-
sement, dont i'ay grand pitié.

*La harenque d'Apolidon à l'Empereur de Constan-
tinople son pere, luy rendant toute obeissance.
au deuxiesme liure, premier chapitre.*



Ire ces iours passez i'ay entendu de
plusieurs, que mon frere n'est con-
tät du partage qu'il vous a pleu nous
ordonner, & pource que ie scay l'en-
nuy que ce vous est, voyant l'amitié
entiere de luy & de moy en brässe d'estre rom-
pue, ie vous supplie humblement reprendre tout
ce qu'il vous a pleu me donner & l'en pourueoir:

car ie me
ne repos à
ce, que vo

Lettre de
sant a

M A
de
dec

cœur ne pe
desloyal &
loyauté &
(qui suis m
fortune, po
du mode) e
si grand tor
vous appro
d'age & in
elle de vous
ré aussi bann
amour que i
cœur n'en pe
bien ie vould
me faictes, si
loir bien à l'ir
mer i'ay en ha
choses. Helas!
c'est bien tard
berté en perso
tisfaction de n
mocquée, & n

car ie me tiédray heureux de faire chose qui donne repos à vostre esprit, & tresbien apéné d'auoir ce, que vous luy auez laissé.

Lettre de la princesse Oriane à Amadis, l'accusant de desloyauté. au second liure, 2. chap.

MA passion desmesurée, procedant de tant de causes, contrainct ma debile main de declarer par ceste lettre ce que le doloit cœur ne peut plus celer à vous Amadis de Gaule, desloyal & trop periure amât: car puis que la desloyauté & peu de fermeté, que vous auez en moy (qui suis malheureuse & delaissée de toute bone fortune, pour vous auoir aymé sur toutes choses du mode) est à presēt manifestée, mesmemēt qu'à si grand tort vous vous estes esloigné d'icy, pour vous approcher de celle laquelle (veu son peu d'aage & indiscretiō) ne scauroit auoir le bien en elle de vous fauoriser, ou entretenir: l'ay delibéré aussi bannir de moy pour iamais ceste extreme amour que ie vous portois, puis que mon triste cœur n'en peut auoir autre vengeance. Et quand bien ie voudrois prendre en gré le tort que vous me faictes, si seroit ce grand' folie à moy, de vouloir bien à l'ingrat, pour lequel parfaictement aymer i'ay en hayne moy-mesme, & toutes autres choses. Helas! l'appergoy bien maintenant (mais c'est bien tard) que ie soubzmis trop mal ma liberté en personne tant ingrate! attendu qu'en satisfaction de mes souspirs & passions, ie me voy mocquée, & malheureusement deceuë. Parquoy

IER LIVRE

à nous par amour. Pour
e reiouisse, & face bonne
omme i'espere) ie vous le

occupoit par tyrānie la Se.
qu'il fist aux habitants de
43. chapitre.

malheureux! i'apercoy bien
ne la presence de celle
as vous fault au besoing
vous l'aymeriez mieux
ce soit vne femme for
ndre) que moy qui suis
ly, combien que vous
& qu'en si long temps
e deux Cheualiers, qui
leur mort ignominie
tié.

*l'Empereur de Constantinople
lant toute obeissance.
remier chapitre.*

passiez i'ay entendu de
mon frere n'est com
qu'il vous a pleu nous
ource que ie scay l'en
us est, voyant l'amitié
n brâsse d'estre rom
ment reprendre tout
er & l'en pourueoir

DV SECOND LIVRE

ie vous defens de vous trouuer iamais deuât moy
n'en part ou ie reside: & foyez seur que l'ardente
affection que ie vous portois, est conuertie par vo-
stre demerite, en inimitié & cruelle furie. Or al-
lez doncques deormais ailleurs essayer (auec vo-
stre foy periurée & paroles amielées) abuser d'au-
tres malheureuses cōme moy: sans que vous espe-
riez cy apres, que nulle de voz excuses puisse a-
uoir lieu en mon endroict: ains sans plus vous vou-
loir veoir, ie lamenteray le reste de ma triste vie,
auecques abondāce de larmes, lesquelles ne pren-
dront cesse que par la fin de celle qui n'aura re-
gret à mourir, sinon pour autāt que vous en estes
homicide.

*La complainte d'Amadis qu'il fist ayant receu la vi-
goreuse lettre d'Oriane, demonstrent la mobilté de
fortune par laquelle elle le bannissoit de sa compai-
gnée. au deuxiesme liure, 4. chapitre.*

HElas fortune par trop legere & sans ran-
cune! à quelle occasion m'auois tu preferé
& esleué entre tous les meilleurs Cheua-
liers, pour me ruiner apres tant legeremēt? Main-
tenant i'apperceoy bien que tu peuz faire plus de
mal en vne heure, que de grace en mil ans: car si
par le passé tu m'as dōné du plaisir, ou de la ioye,
tu me l'as desrobée à ceste heure cruellement, me
laissant en amertume trop pire que la mort: &
puis qu'il te plaisoit ainsi faire, que n'as tu au-
moins esgalé l'un à l'autre? veu que tu sçais que si
autresfois tu m'as donné quelque contentement,

ce n'a esté, pour
goisses & grands
reseruer quelque
cruauté, de laque
executant en mo
pensée de ceux
cognoistre ce ma
honneurs que tu
bles. Et n'ont so
que leurs corps
ames tombent
tant si auec les y
uerain seigneur
mobilitez, ilz de
que ta legere pro
forme à leur sens
& mignotises tu
d'entrer au laber
uoir iamais sorti
fitez, d'autant qu
appetit & ambit
de ce lieu bas en
fois moy trop in
bonne part, veu
m'estoit tollu pa
grace de ma Dan
maintenir en tou
le me deffaillāt a
se aucunement v
ueur & payemen
donnes la mort a

us trouuer iamaïs deuant moy
: & foyez seur que l'ardent
portoïs, est conuertie par vo
nitié & cruelle furie. Or
ais ailleurs essayer (auec vo
roles amielées) abuser d
ne moy: sans que vous e
e de voz excuses puisse
oict: ains sans plus vous
ay le reste de ma triste vie
larmes, lesquelles ne peu
in de celle qui n'aura re
ur autât que vous en esto

qu'il fist ayant receu la
demonstrant la mobilit
le bannissoit de sa comp
e, 4. chapitre.

rop legere & sans rati
asion m'auois tu presen
s les meilleurs Cheue
tant legeremēt? Mais
e tu peuz faire plus de
grace en mil ans: car si
u plaisir, ou de la ioye,
heure cruellement, me
pire que la mort: &
faire, que n'as tu au
eu que tu sçais que si
quelque contentement,

ce n'a esté, pourtant, sans le mesler auecques an
goisses & grands ennuiz. Par ainsi tu me deuoïs
reseruer quelque peu d'esperance, auecques ceste
cruauté, de laquelle tu me tourmentes à present,
executant en moy chose incomprehensible en la
pensée de ceux que tu fauorises: lesquelz pour ne
cognoistre ce mal, estiment les pompes, gloires &
honneurs que tu leur prestes, seurs & perdura
bles. Et n'ont souuenance, qu'oultre les tourmēs
que leurs corps endurent pour les maintenir, les
ames tombent au hazard de leur salut. Pour
tant si auec les yeux de l'entendement, que le sou
uerain seigneur leur a donné, pouuoient voir tes
mobilités, ilz desireroient plustost ton aduersité
que ta legere prosperité, combien qu'elle soit con
forme à leur sensualité: car par tes blandissemens
& mignotises tu les ruines, & contrainctz à la fin
d'entrer au labyrinthe d'amertume, sans en pou
voir iamaïs sortir. Et au cōtraire sont les aduer
sitez, d'autant que si on resiste patiemment, fuyât
appetit & ambition desordonnée, lon est esleué
de ce lieu bas en la gloire perpetuelle. Et toutes
fois moy trop infortuné, n'ay sceu choisir ceste
bonne part, veu que si tout le monde, estât mien,
m'estoit tollu par toy, ayant seulement la bonne
grace de ma Dame, elle seroit suffisante, pour me
maintenir en toute grâdeur & bon heur: laquel
le me deffaillât aussi, il est impossible que ie puis
se aucunement viure. Pourtant ie te supplie, en fa
ueur & payement de ma loyauté, que tu ne me
donnes la mort auec langueur: mais s'il t'est per

DV SECOND LIVRE

mis m'oster la vie, que tu te hastes diligemment, prenant compassion de celuy duquel tu ignores le tourment qu'il aura à plus viure.

C'est vne complainte de mesme argument que la precedente qu'Amadis adresse a son pere.

ORoy Perion mon seigneur & pere! que tã petite occasion vous aurez à vous douloure de ma mort pour vous estre celée, & la cause d'icelle: mais puis que la douleur que ce vous feroit, la sachãt, ne pourroit reuoquer mon tourment, ie prie Dieu que mon malheur ne vous soit iamais manifesté: ains caché tant que viurez, & pour n'auancer le reste des ans que vous auez encores à viure.

C'est vne complainte d'Amadis adressée au seigneur Galuanes, le remerciant de ses biensfaictz.

OMon second pere Galuanes, certes i'ay grand regret, que ma fortune aduersé n'a permis que ie recompensasse la grande obligation que i'ay en vous: car si mon pere me donna la vie, vous me la conseruastes, me deliurãt du peril de la mer, ou ie fuz abandonné, estãt encores en la premiere heure de ma natiuité: & depuis m'auiez nourry autãt doulcemẽt que si i'eusse esté vostre filz naturel.

Exhortatiõ de Florestan à ses compaignons, regrettant Amadis qu'il estimoit estre en peine, afin de l'aller secourir. au second liure, chapitre 6.

MEs seigneur, ne fâchez pas que la n

à secourir mon
niere de faire a
à pourvoir à ce
ie suis d'aduis
tions à cheual,
uer, lors nous p
de luy trouuer
le temps se pas
sonne s'esloign
dict l'a cõduit
strer le chemin
nous le perdro
reuoir. Pour
ligentons de le
rent amener le

L'hermite parl
site. au se

CHeualier
grande af
si vostre
cun peché que
enfant, vous es
fust pour quele
me, veu vostre
feu iusques à
ennuyer, mais
pardonnera, &

leurs amours loyales, & à la consolation de nous tous. Pour doncq' trouuer quelque paix en ceste guerre, nous vous prions & supplions de la nous moyenner par vostre venue: ce qui retournera à vostre grande louenge, & à nostre repos, sans lequel nous demourerons, iusques à ce que par vostre arriuée vous ayez donné fin à cest enchantement, & mis en liberté ces deux loyaux amans de vostre lignage.

Lettre d'Amadis de Gaule, & Amadis de Grece. au douzième liure, chapitre 64.

AVx trescellentes & tresbelles princesses de l'Isle Solstice, Amadis de Gaule Roy de la grand' Bretagne, & Amadis de Grece empereur de Trebisonde, prince de Grece, de la grand' Bretagne, de Gaule, & Roy de Rhodes, salut, & avec iceluy, paix & repos à vostre perilleuse guerre. Sachez que la fortune & la tempeste nous ayant poussez en ceste Isle avec les Roynes & Princes de nostre compagnie, nous auons entendu la guerre que vous faictes l'une contre l'autre: parquoy desirans vous mettre en amytie, nous vous enuoyons la belle duchesse Sirisie, laquelle vous dira de nostre part ce que luy auons donné en charge, vous prians la croire comme nous mesmes. Ainsi desirās mettre fin à vostre travail nous vous enuoyons la paix, laquelle vous ne pouez refuser ny l'une ny l'autre, au moins si vous auez encores quelque charité de sœurs deuant les yeux.

DV XII. LIVRE

*Lettre du Cheualier afronteur. au douzième
liure, chapitre 66.*

AVx tresexcellens Princes & Princesses de Grece, l'Afronteur des ruses, seigneur des cautelles, chastieus des nonchalans, cōseiller des voyageurs, & trompeur des mieus cōseil-
lez, Salut vous enuoye, afin qu'avec iceluy vous vous puissiez maintenir en repos iusques à ce que vous ayez faict l'experience de mes stratagemes. Je suis sorty de vostre puissance, & me retrouve maintenant en la mienne, apres auoir esté autāt bien traité par les damoyelles, cōme j'ay delibéré de les traicter, si quelquefois ie les puis auoir en mon pouoir, pour leur en rendre la pareille. Ce qui me fait souhaiter, messeigneurs, de vous tenir biē tost tant que vous estes, entre mes mains, cōme ie pense qu'il aduiendra, si les propheties de mes dieux ne me deçoient: car ie trouue par icelles, & vous en souuiēne si bon vous semble, que bien tost les forces afronteresses, donterōt par vne secrete imboscade, la maison de Grece, & que les braues lions du cheualier Liebrastrō seront subiuguez, & les forces de leurs ongles affoyblies, iusques à ce que le seigneur des ruses, les remette en liberté par les obscures nuées de son sçauoir, à sa grande gloire & à la louenge de celuy qui les fera iouyr de celle clemence, pour le guerdon de la rigueur passée: & en attendāt celle guerre, ie vous enuoy-
ray la paix, sans laquelle il est impossible de bien dresser ce qui est necessaire à vne armée.

D'A M A
*Lettre de Bruzarte au
2iesme liure,*

DOm Bruzarte roy
cent soixante roy
seil & diuine per
dieux desdaignez de t
esté faictes par la maie
fois arrousé les camp
uiteurs, & mis le feu
maintenant assemblé
que la fumée des tem
d'un encensoier, est
maiestez, pour en re
se iusques dedans l
pirée. Parquoy nous
sance à nous octroy
te la maison de Gre
& toutes leurs ci
beaux, afin que p
cent de rechef rel
vertu, & à l'honne
quelz innoquant
gnifier cest arrest
du iour, ny de l'h
cution: & afin
croyance, nous
de noz armes re
uoyer par ces c
les qui le doyu
ques à ce nous

DOm Bruzarte roy de Russie cōfederé avec cent soixante roys de l'Orient, par le conseil & diuine permissiō de noz souuerains dieux desdaigne de tant d'offences qui leur ont esté faictes par la maison de Grece, ayant tant de fois arrousé les campagnes du sang de leurs seruiteurs, & mis le feu dans leurs Mosquées, ont maintenant assemblé leur armée ensemble: par ce que la fumée des temples bruslez, comme sortant d'un encensoier, est montée deuant les diuines maiestez, pour en requerer la vengeance, & a passé iusques dedans leur plus souuerain ciel Empirée. Parquoy nous auons ordonné selon la puissance à nous octroyée de par les Dieux, que toute la maison de Grece passera au fil de noz espées, & toutes leurs citez seront arses de noz flambeaux, afin que puis apres les Russiens les fassent de rechef rebastir à la grand' gloire de leur vertu, & à l'honneur immortel de noz dieux: desquelz inuoquant le nom, nous vous enuoyons signifier cest arrest, sans autrement vous aduertir du iour, ny de l'heure que nous le mettrōs à execution: & afin que vous luy adioustiez entiere croyance, nous l'auons signé de seings, & scellé de noz armes royales, & vous l'auons voulu enuoyer par ces creatures autant petites comme celles qui le doyuent executer serōt grandes. Et iusques à ce nous prions noz Dieux vous conseruer

en fanté pour vostre plus grande maladie, vous
asseurât qu'après vne brieue paix, vous aurez vne
longue guerre, en laquelle nous promettons aux
grandes mers, & aux larges câpaignes, de les cou-
rir de noz armées, & les faire rougir de vostre
sang.

F I N de l'extraict des Amadis de Gaule.



